


Vorwort

Für diese Ausgabe wurden Autographe, Abschriften und Erstausgaben benutzt, und zwar für W. F. und C. Ph. E. Bach die Abschrift P 325 und P 359 aus den Sammlungen der Preußischen Staatsbibliothek zu Berlin; für Mussorgski das Autograph (Staatsarchiv, Moskau); für Smetana die Erstausgabe Joh. Hoffman's Wwe., Prag 1855; für Dvořák das Autograph (Tschechisches Nationalmuseum, Prag); für Cipra die Erstausgabe, Zagreb 1948.

Die oben genannten Kompositionen wurden von Günter Lorenz herausgegeben. Die übrigen Stücke dieses Bandes sind folgenden Ausgaben des G. Henle Verlags entnommen, die auch die Quellenhinweise enthalten: Mozart, Klavierstücke (HN 22); Beethoven, Klavierstücke (HN 12); Schubert, Klaviersonaten I (HN 146); Mendelssohn Bartholdy, Klavierwerke II (HN 861); Schumann, Klavierwerke VI (HN 930); Chopin, Nocturnes (HN 185), Mazurkas (HN 264) und Walzer (HN 131); Liszt, *Années de Pèlerinage* II (HN 174); Brahms, Klavierstücke (HN 564); Albéniz, *España* (HN 857).

Carl Philipp Emanuel Bach: Rondeau
Die Bebung, gefordert durch das Zeichen , ist nur auf dem Clavichord ausführbar „und geschieht, indem man mit dem auf der Taste liegenden Finger solche gleichsam wiegt. Der Anfang einer Bebung wird am besten in der Mitte der Geltung der Note gemacht“ (aus C. Ph. E. Bach „Versuch über die wahre Art das Clavier zu spielen“). Auf dem modernen Klavier lässt sie sich durch mehrfachen Pedalwechsel auf der betreffenden Note andeuten.


Franz Liszt: Il penseroso (Der Sinnende)
Diese Überschrift bezieht sich auf die gleichnamige Skulptur von Michelangelo in Florenz.

Herbst 1973
G. Henle Verlag

Preface

For this edition, autographs, manuscript copies, and first editions served as source material for the following works: for W. F. and C. Ph. E. Bach, the copy P 325 and P 359 in the collection of the Preußische Staatsbibliothek zu Berlin; for Mussorgsky, the autograph (State Archives, Moscow); for Smetana, the first edition Joh. Hoffman's Wwe. Prague, 1855; for Dvořák, the autograph (Czech National Museum, Prague); for Cipra, the first edition, Zagreb, 1948.

The aforesaid works were edited by Günter Lorenz. The other pieces in this volume are taken from the following editions of the G. Henle Verlag, which also indicate the sources: Mozart, Piano Pieces (HN 22); Beethoven, Piano Pieces (HN 12); Schubert, Piano Sonatas, Vol. I (HN 146); Mendelssohn Bartholdy, Piano Works, Vol. II (HN 861); Schumann, Piano Works, Vol. VI (HN 930); Chopin, Nocturnes (HN 185), Mazurkas (HN 264) and Waltzes (HN 131); Liszt, *Années de Pèlerinage*, Vol. II (HN 174); Brahms, Piano Pieces (HN 564); Albéniz, *España* (HN 857).

Carl Philipp Emanuel Bach: Rondeau
The vibrato, indicated by the sign , is only practicable on the clavichord, whereby “the finger resting on the key is rocked to and from, as it were. It is best to start the vibrato in the middle of the note's value, that is, when half the value of the note has passed.” (From C. Ph. E. Bach: *Essay on the True Art of Playing Keyboard Instruments*). On the modern pianoforte, the effect is achieved by repeated change of pedal on the designated note.


Franz Liszt: Il penseroso
This title refers to Michelangelo's similarly named statue in Florence.

Autumn 1973
G. Henle Verlag

Préface

Pour cette édition on s'est servi des autographes, des copies et des premières éditions, c'est-à-dire pour W. F. et C. Ph. E. Bach de la copie P 325 respectivement P 359 provenant des collections de Preußische Staatsbibliothek zu Berlin; pour Moussorgski de l'autographe (Archive d'Etat, Moscou); pour Smetana de la première édition J. Hoffman's Wwe., Prague, 1855; pour Dvořák de l'autographe (Musée National Tchèque, Prague); pour Cipra de la première édition, Zagreb, 1948.

Les morceaux précités ont été édités par Günter Lorenz. Les autres morceaux sont pris des éditions suivantes parues chez G. Henle; elles contiennent aussi les indications des sources: Mozart, *Morceaux pour Piano* (HN 22); Beethoven, *Morceaux pour Piano* (HN 12); Schubert, *Sonates pour Piano I* (HN 146); Mendelssohn Bartholdy, *Œuvres pour Piano II* (HN 861); Schumann, *Œuvres pour Piano VI* (HN 930); Chopin, *Nocturnes* (HN 185), *Mazurkas* (HN 264) et *Valses* (HN 131); Liszt, *Années de Pèlerinage II* (HN 174); Brahms, *Morceaux pour Piano* (HN 564); Albéniz, *España* (HN 857).

Carl Philipp Emanuel Bach: Rondeau
Le tremblement indiqué par le signe , n'est praticable que sur le clavicorde «et s'exécute en laissant le doigt reposer sur le clavier et en lui faisant faire un balancement régulier. Le début du tremblement partira de préférence du milieu de la valeur de la note» (d'après C. Ph. E. Bach «*Essai sur la vraie manière de jouer du piano*»). Sur le piano moderne, le tremblement se fera entendre par le changement consécutif de la pédale sur la note respective.

Franz Liszt: Il penseroso
Ce titre se rapporte à la sculpture de même nom de Michelangelo à Florence.

Automne 1973
G. Henle Verlag